



Narashino International Association

NIA SQUARE ニュースクエア

第10号

1990年6月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

- 特 集 激動の東ヨーロッパ
- タスカルーサ通信 アラバマ大学キャンパスライフ
- こちら国際交流最前線 言語交流研究所
- 交流PIN・NP コールドリーム姉妹都市訪問／谷津公民館青年教室
- コ・ラ・ム 新・東西南北見聞録

- 会員紹介 こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ワ
- N.I.A.活動報告 ひなまつり／1990年度事業計画
- N.I.A. Information GOINGS ON ABOUT THE CITY
- Let'sチャレンジ ザ・英文クロスワードパズル
- 編集部だより 仲間をさがしています。

特集：激動の東ヨーロッパ／ポーランドからの手紙 ある東独市民との対話

昨年夏以来の東欧の激変ぶりには目を見張るものがあります。そこで今回は「激動の東ヨーロッパ」と題して本協会会員・山崎マウゴジャータさんから

の「ワルシャワ便り」と岩淵編集委員の「ドイツ再統一と問題点／ある東独市民との対話」を特集しました。少しでも読者の皆様の参考になれば幸いです。

特集1 ワルシャワ便り

山崎マウゴジャータ

1990年という年にポーランドに戻ってみると、まるで自分が鏡の向う側にいるような気がします。ここでは、起こり得ないことが可能になり、不可能なことが明白な事実なのです。厳しく禁じられていたことが、だれにでも自由にできるようになったのです。

わたしが国をあとにした86年当時、ワレサ（「連帯」議長）は相手にもされませんでした。「連帯」の指導者たちは獄中につながれているか、地下に潜伏していました。国を支配するのは、ひとつの党だけでした。ところが89年の春に異変がおきて、支配者があやまちを認めたため、物事がさかさまにひっくり返ったのです。

日本にいた時も、ポーランドからのニュースにはすべて目を通していたつもりですが、こちらに戻ってきたばかりの時は、やはりショックを覚えました。新しい事実に慣れるとは大変です。電気工出身のワレサは国民的英雄として扱われ、いろいろな国の大使と接見しています。かつて投獄されたりした活動家は、いま

では国会議員や政府の閣僚となり、国の将来を決定する立場に就いています。いままでの体制が壊れたあとに引き継いだ遺産は、國とは程遠いものだが、では国会議員や政府の閣僚となり、国の将来を決定する立場に就いています。いままでの体制が壊れたあとに引き継いだ輝ける王、彼らにとってはシンデレラの夢のようでしょう。

わたしたちはルーマニアとは異なり、幸い流血もなく革命を成しとげました。ポーランドは自

L I S T Z P O L S K I

Wrócić po czterech latach do Polski ;
sie po drugiej stronie lustra. Gdzie n...
możliwe... zwiastunie doprowadzili...
a, aby wszystko tu... za jest tragiczna...
prawdzie w tym rok... j recesji. Ceny są... ankructwa, ludzion... sie sytuacja pol... zjednoczone Niemc... bionej - Polski?

basado
w Gruzji
Ci
postacia
Kiedyś s...
szłośćci r...

Niełatwo jest wrócić do Polski
zimian mąci niepokój - co będzie dalej
Warszawa, 10.04.1990
Malgorzata Yamazaki

由と固有の歴史を再び手に入れたのです。戦後、タブー視されていたいろいろな問題はすべて自由に議論することができるようになり、テレビや新聞でも取り上げられています。検閲もなくなりました。

わたしの学生時代、検閲を受けずに出版すれば、投獄されることを意味していました。わたしたちは非合法の出版物をポケットの奥深くしまい込んで、ひそかに読んでいたのです。いまでは非合法だったことが再び合法となり、普通の書店で買うことができます。最近ではソルジュニツィンの「収容所群島」の予約受け付けもありました。

このような自由には酔いしれてしまいそうです。新聞では本当のニュースを読むことができ、学校の教科書にも検閲からは自由になった歴史が書かれています。選挙も自由になりました。

これがわたしの国です。わたしのことについては、だれも指し図することのできない、ごく普通の国です。こうして見ると、結局、次のように言うことができるでしょう。数年前にわたしが去ったときの国は鏡の向こう側に映る国だったのです。そこでは何もかも反対でした。

美しい夢が本当になったということもできるでしょう。しかし真実は喜びだけではありません。真実には一種のにがさがあります。戦後の体制がもたらした計り知れない廃墟をさらけだしたからです。この国を普通にするには何十年とかかることでしょう。経済の状態も悲劇的で

す。1000%にも上るインフレはようやくおさえることができましたが、かわりに生産は30%に落ち込みました。物価は高騰しているのに賃金は低下、会社は倒産の瀬戸際にあります。人々は失業に直面しています。

ヨーロッパの情勢は今までにない大きな変化を見せていました。間もなく、強大な統一ドイツが出現します。そのとき、こんなにも疲弊し、力の弱ったポーランドの将来は一体どうなるのでしょうか。

1990年のポーランドに戻るのは容易なことではありません。あらゆる変化に喜びを感じることができても、ひとつの懸念が喜びをさえぎるからです。それは、次にどんな事態が訪れるのかということです。

(翻訳・山崎 博康氏 筆者夫君)
<筆者紹介> 山崎マウゴジャータさん

Małgorzata Yamazaki



ポーランド生れ。本協会会員。昨年ジャーナリストのご主人の転勤に伴い現在ワルシャワ在住。本協会の語学交流講座「ポーランド語」の前講師。

特集 2

ドイツ再統一と問題点

—ある東独市民との対話

トーマス・クレア vs 岩淵 晋

※本稿はクレアさんとの対話を本誌の岩淵編集委員がまとめたものです。

1 国際政治関係

2度にわたる世界大戦の仕掛け人・敗戦国にして東西経済圏の優等生東西ドイツの再統一には近隣諸国は複雑な思いを抱いていると思う。EC諸国も、元来強いドイツが更に経済大国への道を歩みつつある事実をどう見るだろうか。米英仏ソ独ポ6カ国議の結果は予断を許さない。

2 国内政治問題

3月に行われた東独の総選挙でCDUキリスト教民主同盟を中心とする「ドイツ連合」が40%以上の得票を獲得して第1党となった。大方の東独市民はSPD社会民主党の段階的



1933
ヒトラー政権樹立
再統一より、東独マルクと西独マルクの交換率1対1を示唆したドイツ連合の早期再統一を選択したのである。公式レートが3対1、闇レートは9対1といわれている。東独憲法の改正に必要な国会議員3分の2を確保するため結局ドイツ連合とSPDの

きみたちの努力をむだにさせない、研数の教育システム

夏季講習 受付中！ 第2学期

6/28(木)受付開始
9/4(火)開講

① 60万人もの生徒を大切に育んだ93年の合格実績。

② 講師陣は“わかる喜び”を実感させ合格へと導く入試のプロ集団。

③ 大学入試の徹底分析から生まれた教材・模試・受験指導システム。

④ いろいろな駅から歩いて通える校舎。すべて文教地区に設置。



東京校/〒101 東京都千代田区西神田2-8-15 ☎ 03(261)8000
津田沼校/〒275 千葉県習志野市谷津1-15-33 ☎ 0474(78)8000

93年の伝統と実績◆心の通う教育システム

研数学館

あらゆる旅を
トータルにプロデュース

JTB津田沼支店

個人・グループ
国内旅行

0474(76)9264

個人・グループ
海外旅行

0474(76)5685

国内・海外団体旅行

For Your Travelife
JTB

0474(76)9515

土曜・日曜日も営業

午前10時から午後7時まで営業いたします。

(但し旅行案内は午後6時まで)定休日は火曜日です。

日本交通公社

大連立が成立したが今後の成行きはいさか複雑な様相を呈している。交換率にしても総選挙一週間後に西独側が2対1を表明したため今後に火種を残した。

3 国内経済問題

とにかく東西ドイツの格差が著しい。東独の生産性は西独の30~40%に過ぎない。生産設備の合理化・自動化・コンピューター導入などの立ち遅れが目立つ。小型車トラバントを買うのに待ち時間15年。カラーテレビが月給の4~5倍もする。公害防止対策にも問題がある。東独の発電所・製鉄所・化学工場から自動車や家庭の暖房器具に至るまで環境汚染源なのだ。ベルリンの壁がなくなってから2気筒の

1945
ひるがえるソ連国旗
トラバントが走り回るので西ベルリンの大気汚染がひどくなつたといわれている位だ。しかも東独には採算という考え方が欠落している。国の補助金で生産が行われているからだ。統一後は補助金も廃止されるだろうから、競争で鍛えられた西独企業とは太刀打ちできそうもない。東独市民の間で失業不安が囁かれている。

プラス面もある。東西格差の存在は1,600万の人口増加と共に有望な市場になる可能性を意味する。東独には十分に訓練を受けた技能者が多いし勤労意欲も旺盛だ。西独企業の進出、雇用の拡大、販

路増加につながる。ソ連の最大貿易相手国である東独は東欧圏との太いパイプを持っている。東欧圏の復興計画でも統一ドイツの果たす役割は大きい。

4 市民生活への影響

間近に迫った再統一は、西独市民には東独への経済援助を伴うため増税の形で跳ね返ってくる事は避けられないだろうが、公平に見て東独市民への影響の方

ムレスになる恐れさえある。東独では1945年以降ほとんど全ての住宅が国有化されたが、西独に住む元の持ち



1990新年

主が「自分

の」元の住居の返還

を求める件が最近増えている。土地の返還請求もある。また大

多数の農民は協同組合を設立して協同購入した機械で集約農業を営んでいる。家畜も共同の家畜小屋で飼っている。共有財産をどのように分配するのか難しい。

5 終わりに

再統一が具体化するのにわずか半年しかかからなかった。実際に統一ドイツが誕生し円滑に機能するには努力・忍耐・相互理解の他に時間も必要だろうが、分割40年に較べれば物の数ではないのだ。

〈筆者紹介〉

トマス・クレアさん

Dr. Thomas Kreher

東ベルリンの国立有機化学研究所員。フンボルト大学理学博士。昨年10月中旬より博士研究員として千葉大学工学部に留学。本年4月夫人と5歳の長女が来日。

As special contribution "Recent Development in East Europe", here are presented to you "A Letter from Warsaw" by Mrs. M. Yamazaki, a born Pole and an active member of N.I.A. staying now in Warsaw to accompany her husband, a Japanese correspondent, and "An Interview With An East-German Citizen" by Dr. S. Iwabuchi, an associate editor of this journal.



希望通り1対1の交換率が実現したとしても、東独市民の収入は西独市民よりも低いし、預金の目減りも著しい。今、パン・牛乳・砂糖などの価格は国の補助金で低い線(例えば牛乳1ℓ約50円)に押さえられているが、補助金が打ち切られたら当然値上がりする。家賃・電気料・ガス代・水道料などについても事情は同じである。

次に所有権の問題だ。東独市民はホー

ちばきん

ちばきんは
247のネットワーク
津田沼支店

習志野市鷺沼2-1-46
電話 0474-52-2111

秋のご婚礼特別プラン

はなむすび

挙式+衣裳+披露宴

50名様 ¥830,000

※お好きなご婚礼衣裳4点が選べます。
打掛(白無垢)/紋服/ウェディングドレス/タキシード

結婚式場・宴会場
津田沼 サリペック
JR 津田沼駅南口前 0474-79-1121(代)
〒275 千葉県習志野市谷津1-16-1



タスカルーサ通信／交換留学生の視点／五十嵐路子

今回は、「交換留学生の見たタスカルーサ」報告です。

筆者の五十嵐路子さんは千葉大学の大学院生で、交換留学生として昨年8月からアラバマ大学に留学中です。勉学多忙のところをアメリカの学生生活についてレポートしていただきました。

タスカルーサの住人になってから早いものでもう一年近くが過ぎてしまいました。この間ほど「あっという間」という言葉の似合う月日を経験したことがありません。異国暮らしに慣れるのは思ったより時間のかかるものです。

2月中旬タスカルーサ名物トルネードが吹きまくり私のいる大学の学生寮でも全員2階と3階のロビーに避難する騒ぎでした。丁度台風に直撃されたような有様で、市内でも看板が飛んだりしてかなりの被害が出たようです。ほころびかけた桜の花も痛めつけられました。

大学の方は今、春学期の最中です。何もかも戸惑うことばかりだった先学期より少し落ち着いて授業に参加し自分なりに消化出来るようになりました。ご参考までに月水金の時間割をお知らせします。

8:00—8:50 am	応用作業測定法	I E #591
10:00~10:50 am	キネシオロジー	PHE #365
12:00~12:50 pm	労働生理学	I E #532
1:00~1:50 pm	労働心理学	P Y #428

課目の後に付いている符号はI Eが工学系、PHEが体育教育系、PYが心理系を表わします。番号は、300番台が3年次、400番台が4年次、500番台が大学院生を対象にした課目です。火木にもとりたかった課目があったのですが、残念ながら本年度は開講されませんでした。

1週3日制だと随分優雅に聞こえますが、火木は殆ど予習復習に費やされてしまいます。また、500番台の大学院の授業は学生数が少ないため、殆ど毎週プレゼンテーションが回ってきます。課題を与



●中央五十嵐さん。お母さん、友人と成田空港で

えられ次回にまとめた結果を発表し質疑応答が行われます。全く未知の教科ではないから内容は理解しているつもりなのにイザ壇上に立つとなかなか上手く行かないものです。先学期、大学の英語研修センターで「プレゼンテーションでは聴衆ひとりひとりの目を見ながら話すこと」と教えられたのに、そう簡単には行かぬものです。クラスメートたちはまさにその通り相手の目をじっと見つめながら話していますが、実に説得力があり魅力的です。^{うらやま}羨ましい限りです。

私の場合、授業は午後2時で終わります。教室から徒歩で10分で寮に着き、カフェテリアで食料を仕入れ30分ほどキャンパスの中を歩いて学生の為のレクリエーションセンターに向かいます。(車を持っていないので)1時間ほどパワーリフティングで汗を流してシャワーを浴びると大体5時、そろそろ陽が落ちる時間です。早春のタスカルーサでは耳をすますと遠くに蛙の鳴き声が聞こえます。幼かったころの故郷青森の田園風景を想い出します。

寮からセンターまで徒歩30分はいかにも遠く、友人知人は一様に目を丸くして驚きます。当地に着いて間もなく行われた留学生の為のオリエンテーションの中で「暗くなったら一人で外に出ないこと」と注意をうけました。日暮れまでに寮にたどり着けそうもない時は、大学提供の「エスコート・サービス」に電話をして寮まで送ってもらいます。この制度は、キャンパス内に限り学生の要請に応じてマイクロバスで送迎するというので、日曜を含む毎日夕方6時から深夜12時まで運行しています。この制度のおかげで、私たち女子学生も安心して遅くまで図書館で資料の検索も出来る訳です。電話番号は8-RIDE、8はキャンパス内の共通番号、RIDEはプッシュホンの7433に対応します。レクリエーション・センターの充実と併せて、私の感心しているシステムの一つです。

2月の初めに学生自治会の会長選挙がありました。二人の候補者の一騎打ちになり、ポスターはなかったもののパンフレット・ステッカーや道路の広告塔にふたりの名前が並ぶなど一通りお膳立てが揃った上で立会演説会、熱の入ったヤリトリがありました。地元のクリムゾン紙に記事が載ったほどです。

セントバレンタインズデーの前にはブ



●アラバマ大学のキャンパス

ハウディ・コードレスホンパッセR-100(留守番電話機)

ライフスタイルの幅を広げるコードレスホンに留守番機能をプラス。いよいよ充実、多機能化。持ち運び自在の身軽さがフリーな気分にマッチします。

100
電話100年
人と情報の未来へ

■お申し込み・ご相談は局番なしの116番へどうぞ NTT習志野支店



販売価格58,800円(消費税別)

本場中国の味

中国料理 東魁樓 本館

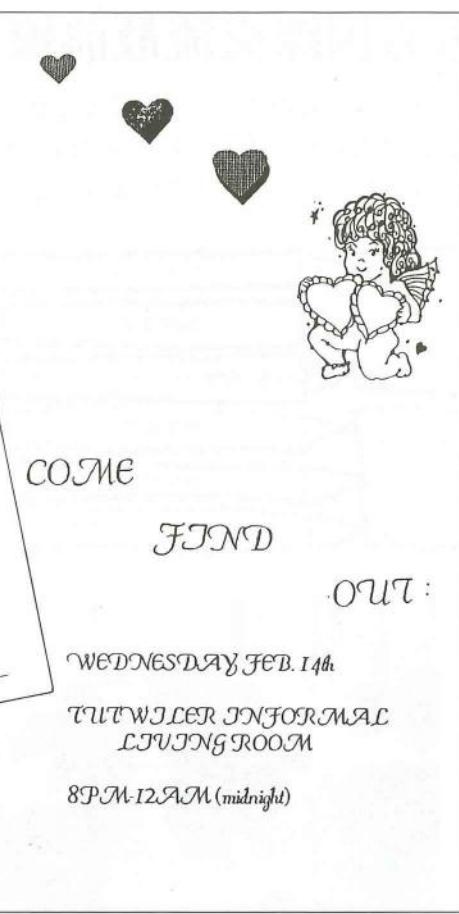
千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分~21時(営業時間)

レゼントの広告が目につきました。大学の内外を問わず、どの商店も赤いハートのマークでいっぱいです。わがタトワイラー寮でも2月14日の夕方6時から深夜まで1階のロビーでパーティーが行われ

●五十嵐さんが受取った招待状
「わたしを探しにパーティーにきて下さい……」



ました。1枚だけ招待状を貰いましたが、これは私のためのものでなく、私が、誰かに匿名で渡すものでした。「私を捜しに



パーティーに来て下さい…」という訳です。アラバマ大学の学生も案外恥ずかしがり屋なのかもしれません。

いま私はサザン・ホスピタリティー(南部の人のもてなし好き)と美しい自然に囲まれた当地で勉学できる喜びを感謝しつつしみじみと味わっております。

〈筆者紹介〉

五十嵐路子(いがらし・みちこ)さん
千葉大学大学院生、専門は工業意匠、現在交換学生として姉妹校アラバマ大学に留学中。

In this article "A letter from Tuscaloosa", Ms. Michiko Igarashi, a Chiba University graduate student now studying at the University of Alabama as an exchange student, describes her student life in Tuscaloosa.

事務局が、狭いながらも個室になりました！市役所3階エレベーター前。皆さんが気軽に立ち寄れるスペースにできたら……と思っています。是非、一度足を運んでみてください。お待ちしています！

時局講座

今、世界は……

わたし達の暮らしに世界の出来事は無縁でなくなりました。

ロンドンもニューヨークもモスクワもイランもすぐそばの出来事と同じレベルで考えなくてはいけないことになってきました。

袖ヶ浦公民館成人講座では、「今世界は…」と題して、時局講座を開催します。

皆さんの参加をお待ちしています。

☆「ペレストロイカの行方」

6月13日(水)午後7時～9時

☆「ホメイニ以降のイラン」

7月11日(水)午後7時～9時

☆「パレスチナ情勢」

7月18日(水)午後7時～9時

☆「米ソ関係」

8月29日(水)午後7時～9時

講師…放送大学助教授(国際政治)

高橋和夫氏

対象…一般成人25名

申し込み…袖ヶ浦公民館☎(51)6776

青年講座

WHAT IS JASS ?

月一度金曜日の夜、ジャズを聞きにいらっしゃいませんか？

楽しみながら仲間づくり、そして賢くなるなんていいじゃありません？

青年はもちろん心が青年の人も、おいしいコーヒーを飲みながらのひとときをプリーズ…

日時…6月22日(金) 7月27日(金) 9月28

日(金) 10月26日(金) 11月16日(金) 12月

21日(金) 1月25日(金) 2月22日(金)

午後7時～9時

対象…青年30名

講師…テナーサックス奏者 藤原幹典と

彼のグループ ジャズ愛好家 石井肇氏

受講料…無料 ただしコーヒ一代として
8回分で800円

内容…ジャズのライブと視聴覚教材を使ってジャズの歴史などを学習します。

申し込み…袖ヶ浦公民館☎(51)6776



楽しい話
花が咲く
よい家具
座れば

習志野市津田沼2-12-18
(電)0474-73-0141

土屋家具センター

代々木ゼミナール
津田沼校

中学生夏期講習(受付中)

～代ゼミの夏内容充実宣言！～

7/21開講→8/25 全30日間
最長時間数190時間

中1 上位選抜/選抜
中2 上位選抜/選抜/一般(申込順)
中3 特別選抜/上位選抜/選抜/一般(申込順)

◆各学年グレード別に、全62講座を設置！
代々木ゼミナール津田沼校中学部 ☎0474-77-8815

連載レポート／こちら国際交流最前線／言語交流研究所

「ヒッポファミリークラブ」という名前を耳にしたことがありますか？世代や職業を越え、言語に共同研究活動を行っている「言語交流研究所」から生まれ、ユーモ

ラスで安定感のある「カバ」を家族のイメージとしたこのクラブは、実にユニークな方法で多言語の習得を試みています。さて、その方法とは……？

かけ橋を実践しています。

習志野市内でも、津田沼の大塚家具6階のサークル室で例会が開かれています。

約30名が集う例会では、童歌の人取り遊びやジャンケンにと興じています。生き生きとした目の子どもたちにインタビューをしてみました。

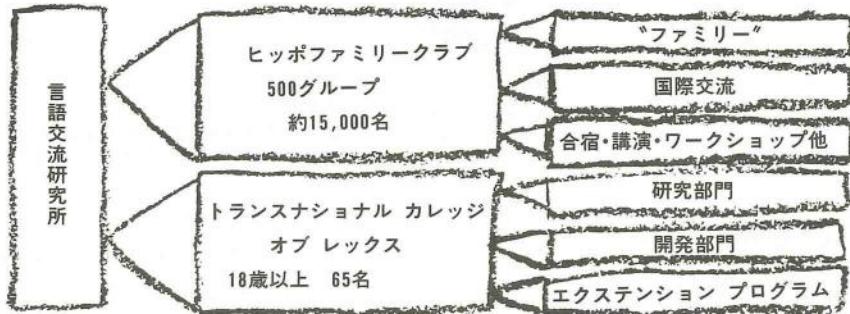
「体を動かすのが楽しい」「皆と話ができる」「大人が楽しんでる!」「体で覚え

られる」「雰囲気がわかつて、言葉の感性が磨かれてきた」「単語でなく全体で覚えられる」「教科書の文法学習よりわかりやすい」「子どもの上下関係がうまくいっている」……etc。

全員の表情が豊かで、体全体で言葉を表現している様子に、私もわくわくとして、身振り手振りで話をしてみました。

韓国語を知らない私の耳には、地方の方言を聞いているような懐しい響きが心に残りました。9ヵ国語による童歌を聞いているうちに、やはり古代日本は多言語社会だったのかなとも感じました。

あなたも、多言語人間してみませんか！
<レポーター> 宇井由美子 寺田邦子
(本誌編集委員)



言語交流研究所は本部を渋谷に置き、約9年前にスタート。カレッジ部(Trans-national College of LEX)とヒッポファミリークラブに大別されます。

カレッジ部では、韓国語を研究する共同作業から、「人麻呂の暗号」という本が生まれ、ベストセラーになりました。興味のある方は一読されてはいかがでしょう。

ヒッポファミリークラブは、トラカルの地域活動として各地で行われ、文法などの枠にとらわれず、環境さえ整えば赤ちゃんが言葉を覚えるように外国語を「自然習得」できると考えています。

そのため、英語・韓国語・中国語・スペイン語・フランス語・ドイツ語・イタ



●オニさん、こちら！壁にはわたし達の言葉

リア語・ロシア語・日本語の9ヵ国語による童歌と踊りやゲーム、オリジナルテープの「カバジン物語」を聞くことなどが活動の中心になっています。言葉を手段として人と交流することをも目的とし

ており、新しい言葉に出会い、新しい自分を見つけ、あるいは創り出し、人を通して知る他国との心の



●さあ、君の好きな数は？好きな国の言葉で言ってごらん

Member of the Hippo family club are learning English, Korean, Chinese, French, German, Spanish, Italian, Russian and Japanese through dancing and singing children's songs, playing games. One of the stories they learn is called "kavajin", "Kaba" means hippo in Japanese.

随时学校見学実施中

学校法人 三楳学園

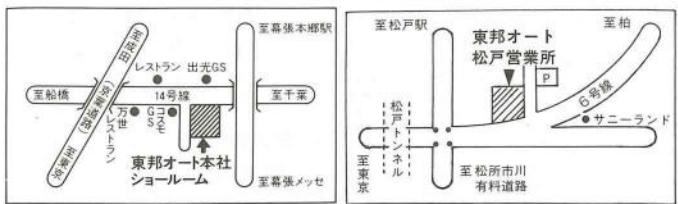
専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

ポルシェ、ボルボ、ミニ 千葉県代理店



東邦オート株式会社

本社 千葉県千葉市幕張西2-3-1 TEL (0472)72-1190
松戸営業所 千葉県松戸市松戸2262-11 TEL (0472)69-2400

交流Pin-up／コールドリーム姉妹都市訪問／谷津公民館青年教室

『コールドリーム』タスカルーサ訪問記

今年の3月、市民コーラス・グループ『コールドリーム』が、姉妹都市タスカルーサを訪問、地元の市民合唱団と交流演奏会を行いました。その感激をN.I.A.の会員でもある中村幸蔵さんに綴っていただきました。

◎アメリカの我が家 タスカルーサ◎

3月17日成田発。長い16時間の飛行機の旅を終え、ようやくバーミングハム空港に到着。待ちに待ったタスカルーサの皆様に会える!!胸がワクワク、ドキドキ。

到着ロビーには、デュポン市長、ワトソン市議、商工会議所のジューンさん(滞在中、大変お世話になった)の姿が見える。お出迎えありがとうございます!さあ、明日からコンサートの練習開始だ。シビック合唱団のメイさん、セントラル高校クワイア団長のジョジャックエインさんと打ち合せ。心ばかり焦って心配がつる。翌朝、ホールで初練習。旅の疲れもどこへやら。ちゃんと声が出た。よかったです。音響効果も抜群。練習後、ホールのロビーで迎えてくれたホストファミリーと感激の対面。心と心のふれあい、本当のアメリカの生活様式をまのあたりに見せてもらったことは、最高のよき経験だった。

4月19日、いよいよ本番の日がきた。浴衣に着がえて、徒歩でホールへ。デュポン市長の挨拶の後、ケンタッキー州から来た友人の田代ポール氏の司会で、第



●浴衣姿で勢ぞろい

1ステージ。アラバマ在住の日本人にとって、懐かしい日本民謡から始まった。浴衣とハッピは視覚にも訴えることができた。フォスターの曲、黒人靈歌も無事に終了。感動のステージ。黒人の人たちが私たちの歌を聴き、泣いて喜んでくれたことを後で知った。感動的な出来事だった。

多くの方々のご協力と、親切なお心添えのお陰で、またとない演奏旅行を体験することができた。

タスカルーサの皆様、ありがとうございます!

シビック合唱団の皆様、ありがとうございます!

セントラル高校のクワイアの皆様、ありがとうございます!

足を棒にして、お世話を下さったジューンさん、ありがとうございます!

中村幸蔵(コールドリーム団員)



●ムーディミュージックホールでのジョイントコンサート



新メンバー
募集中

ノッてるね!!

ハロー!!ワールド

“楽しみながら国際感覚を磨いておこう”というわけで始まった、谷津公民館「ハロー!!ワールド」。国際化の波に乗って、若者の間では今やちょっとした人気。

メンバーは20数名。米国、ソ連、オーストラリア、インド、イスラエルなど、ふれあい語り合った外国人は総勢30名。留学生、在住外国人、旅行者と立場も文化も異なる人たちに学ぶものは、“自国の文化に対する誇りと、国際人としての平衡感覚”。外国料理の実習、バスツアー、パーティ等の楽しいイベントを重ねて、国際人が育ちつつある。青年教室では新メンバーを募集。水曜日19時～21時、土曜日14時～17時の組み合わせで全20回。受講料は無料。問い合わせは、谷津公民館(52) 1509吉浦まで。

吉浦孝子(谷津公民館)



In March 1990, a chorus group in Narashino, "Chor Dream", visited the sister city Tuscaloosa and performed with local chorus groups. Mr. Kozo Nakamura, one of Chor Dream and also a member of N.I.A. mentioned their wonderful stay and friendship in Tuscaloosa.

三橋眼科医院

院長 三橋正忠

一般診療・コンタクト・検眼

津田沼5-8-25

TEL 52-3026

いい香りのなかでナイスショット

G_c コーヨー ゴルフ テック

200M 50打席 グリーン バンカー 駐車70台
専属プロのレッスン、ラウンドレッスン、スクール

付設 香りの植物園

ハーブ畑・育苗温室・ハーブ110種類・果樹・花木
ボブリハウス(ハーブティ&ワッキ etc)・フレグランスシャワー

習志野市東習志野7丁目4番40号
TEL 0474(72)6781 FAX 0474(72)6771

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

アラスカ滞在記

鷹栖 明 (谷津在住)

ニューヨーク、モントリオールと北米各地の商社支店長を約20余年間勤め、最後にシアトル支店長として、シアトルからアラスカ、アリューシャン列島の水産物を集荷買付をし、日本に輸入する業務を行っていました。

アラスカ領土は、1867年にロシアより720万ドルでアメリカが買入れたものです。もし現在の為替に直しますと約11億円程度で、その安さに驚かれることでしょう。1900年にアラスカの首都はジュネーブに決まりました。(アンカレッジが首都と誤解する人がいますがまちがいです)そして、1958年に49番目のアメリカの州になりました。

では、私がアラスカで何をしていたのかといいますと、KODIAK, DUCH-HARBOR 等アリューシャン列島の基地で、鮭、カニなどを現地水産業者(PACKER)が水揚げ加工及び冷凍し梱包するのを現地で立合い検査し、不合格品は除外する、いわゆる日本への輸入の水際作戦と外国商品をいかに日本市場に適合する様に加工するかの Japanese 作戦という、厳しくてつらい仕事を24時間不眠でやってきました。それでも、漁期中に40億～50億円と契約積出しが出来ると、ほんとに喜しかったものです。



●アラスカにて軽飛行機で各地検品

難民センターに勤務

加納 牧子 (袖ヶ浦在住)



●難民センターで

4年前、ポランティアとしてフィリピンに行き、難民センターの看護婦として勤務しました。主としてインドシナ難民の健康管理にあたりましたが、日本ではできない体験をしました。

そこには、アメリカに定住が決まっているベトナムやラオス・カンボジアからの難民が、15,000人くらい生活しています。

「難民センター」という悲惨な状態を想像していた私は、彼らの活気に満ちた生活に驚きました。

渡米前の約6ヶ月間、語学訓練や職業訓練を受けるためにセンターにいるのですが、その間、家の前の土地を耕しオクラやレタスを育てたり、配給される豆でもやしを作ってセンター内のパレンケ(青空市場)で売ったり、実にエネルギーですね。アメリカ人社会でも、積極的に生きていけるのではと、安心したりもしました。

ある日、ガリガリにやせ細った男の子が、吐き気と腹痛を訴えて診療所にやってきました。レントゲンを撮ると、腹部に何やらモヤモヤしたものが写っています。緊急手術を行うと、中から出てきたものは100匹以上の回虫!! 始めて見る本物にすぐさまシャッターを切りました。

インドの思い出

田辺 尚美 (谷津在住)

インドというと皆さんは何を思い出されるでしょうか。海外旅行が盛んになった今日でも、インドはまだ神秘的なイメージがあると思います。

私は今から20年前、父の転勤でカルカッタに4年間滞在しました。当時10歳の私の目に映ったものは、人と牛の共存する街でした。首都ニューデリーや貿易港ボンベイなどは西欧的な雰囲気があり、また歴史的建造物なども多く、表面的な美しさを感じますが、人間的な生活のエネルギーを感じるのは何といってもカルカッタでしょう。時には「世界で最も衛生的な街」と評されます。道には宗教上の理由から多くのこぶ牛がのんびりとたたずみ、その同じ道で家を持たない路上生活者があふれています。日本人の感覚からすると悲惨、かわいそうという安い同情がおきがちですが、そんなものを吹き飛ばしてしまうほど底抜けの明るさ、図太さを持った街ともいえます。

考えられないほどの貧富の差があり、公用語だけでも13種類。使用言語は300種を越えるといわれています。

このように、国としては多くの問題を抱えながらも、日本が失いつつある人間の根本的な「生きるエネルギー」があるように思います。

それが私の現在の根底にあるのではとも感じています。



○お嬢さんとともに

世界に広がる日通のサービスと情報のネットワーク

すてきな旅のお手伝い
国内から海外の旅行まで、旅のことならあまかせください。
○青少年研修旅行 ○親睦旅行
○業界視察旅行 ○社員旅行

〒280 千葉市本千葉町2-13

●日通旅行(日本通運株)千葉旅行支店

山武エンジニアリング株式会社

千葉支店

支店長 森 久能

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108

T E L : (0436) 61-5151(代)

F A X : (0436) 62-5681

会員紹介／こんにちわ、コ・ン・ニ・チ・ワ／みなさん、どうぞよろしく！

若きシステムエンジニア —

SHOU JING SONG

宋碩景 さん（船橋市在住）

宋さんは今年30歳。中国東北地方・旧奉天の工業大学で自動制御を学び昭和61年10月来日、岩手大学大学院で情報工学を専攻し工学修士を取得、昨年8月から市内西浜のセイコー電子工業㈱でIC(集積回路)設計のシステム化に取り組んでいます。良い仕事に恵まれた充実感にあふれた毎日で、奥様と4歳になる坊やの3人暮し。今年3月、N.I.A.に入会されました。大学院生時代に盛岡で市民との交流が盛んだったので、習志野でも色々な人と交流したい由。熱っぽく仕事のことや中国の将来を語る宋さんに、明治のはじめ欧米に留学した日本の若き学徒たちの姿を見る思いがしました。

宋さんの日本留学が公私にわたり、実り多きものであることを祈ります。

(S・I)



●岩手大学大学院で

一家そろってN.I.A. —

メアリアン・ウェイブルズさん(大久保在住)

米国人ウェイブルズさん一家は、昨年8月に日本に来られました。Mr. ウェイブルズは石油公団に勤務。Mrs. メアリアン・ウェイブルズはファイナンシャルコンサルタントとして、米国の証券会社の仕事を行い、また近頃は、日本の会社にも英語教師として出向いています。長男のマーク(21歳)は、「ポパイ」「マグド



●お琴にトライするメアリアンさん

ナルド」「ファインポーワーズ」などの雑誌にモデルとして、そのハンサムぶりを見せていました。次男のトリス(2歳)は西武に、3男のジュエイ(1歳)も明治ミルクにと、それぞれかわいいモデルとして登場していたのですが、何とジュエイには、かの有名なロックシンガーのマドンナと一緒に写真に写る仕事が舞い込んできました。ウェイブルズ一家は今、エキサイティングしています。N.I.A.の行事には一家そろって積極的に参加してくださっています。(N・T)

I like Japan —

ネイト・バデノックさん(船橋市在住)

1970年生まれ。アメリカはフィラデルフィア出身のナイスボーイ。日本では幕張高校に1年間在学した後、上智大学政治学科へ入学し、現在2年生。

日本に来られた動機は、「子どもの頃から日本が好きだったから」。海軍の軍人であり建築家でもあったおじいさんの影響によるところが多く、おじいさんが日本の本などを所蔵していたので、それをみているうちに特に漢字に対して興味を持



●タイランドで

ち、アメリカすでに日本語の勉強に取り組まれたそうです。さすがに彼の日本語は流暢で、日本人と話しているような錯覚に陥ります。大学卒業後も「当分は日本にいて、日本の社会で働いてみたい」と言っておられます。旅行も大好きで、南は九州から北は仙台までは行ったので、次は沖縄と北海道だそうです。すばらしい日本通になりますね。(N・T)

お友達もいっしょに —

金慧鏡さん(実翔町在住)

金慧鏡さん

は在日5年。

日本人男性と

結婚されて、

3歳のお嬢様

をお持ちで

す。韓国の方

は結婚しても

姓は変わりま



●全羅南道「木浦」海岸で

せん。容姿端麗という言葉がピッタリのそれは美しい方です。

デザイナーとしてニューヨークで勉強中に、彼と知り合って日本へ。彼のお姉様もまた日本男性と結婚されて、現在船橋にお住まいなので、韓国釜山に家を持っているお母様も、近頃は日本のどちらかの娘の家にいる事が多いそうです。

韓国語で成人し、米国では英語で生活し、結婚してからは日本語にトリリンクガルな才媛で、現在N.I.A.の「日本語教室」に学ばれています。うれしいことに「今までN.I.A.の行事に参加する勇気が出なかったけれど、これを機会に他の日本語教室のお友達といっしょに参ります」と約束してくださいました。私たちも楽しみにしています。(N・N)

Jean d'Estrées
Beauté du Visage

生まれながらに
あなたは美しい。

パリ生まれのエスティックサロン

ジャンデストレ津田沼
トータルエスティックサロン

予約制

JR津田沼駅南口前サンベックデリカタウン7F TEL 0474-770654

救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／外科・内科・小児科・脳神経外科・整形外科・皮膚科
人間ドック(1泊2日コース・半日コース)

特診…泌尿器科(毎週水)

診療時間／平日 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00

土曜 午前9:00～午後1:00

休診日 日曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号
☎0474(76)5111(代)

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

N.I.A.活動報告／ひなまつりパーティ／1990年度事業計画

振り袖 白酒 桜もち

ひなまつりパーティ

2月17日(土)、サンロードの和室で着付の兼子先生、お琴の久保田先生のご協力をいただき、ひな祭りパーティーが行われました。

この日は、協会員十数名の他、中国・台湾・インドネシア・パプアニューギニア・メキシコ・コロンビア・イギリス・アメリカ・オーストラリアからのゲスト、しかも高校生や大学生から主婦まで十名以上を迎えて、にぎやかにくり広げられました。特に、振り袖に着換えての「お琴」の特訓では、ひな祭り気分が一気に盛り上がり、サクラサクラのメロディがいつまでも部屋一杯に鳴り響いていました。

白酒、桜もちとひなあられだけの御馳走でしたが、外国の人々にとっては、異国情緒を充分に味わえた1日ではなかったでしょうか。

渡辺 幸子(教育文化部会)



90年度事業計画決まる

90年度の事業計画が、5月に開催された総会において決定しました。

専門部会3部会の会員の方々が企画したものです。

多くの会員の皆さんのが参加とご協力によって今年度も活発な活動を展開したいと思います。

一総務部会

1. 広報活動の実施

- a 「NIAスクウェア」の編集・発行
- b PRパンフレットの作成・配布

2. 語学交流講座開催

3. 在住外国人との交流の促進及び交流行事拡大の検討

- a 市内見学会・バスツアー実施

4. ホームステイ・ホームビジット体制の充実

5. ボランティア通訳者との連携緊密化

- a 活動機会の設定検討
- b アンケート実施
- c 研修会の実施

6. 会員のつどい開催

7. 国際交流基金の拡大

8. 会員拡大の推進

一教育文化部会

1. 英語交流キャンプの実施

2. 交流事業の実施

- a パーペキューパーティー
- b 日本文化セミナー
- c お国自慢料理教室
- d 詩の朗読会

3. クリスマスパーティー開催

4. 芸術文化交流の促進

a 作品の交換

5. タスカルーサ「子ども博物館」への協力検討
6. 青少年部会の設立準備
7. タスカルーサ桜祭りへの参加研究
8. 青少年交流の受け入れ



●昨年の英語交流キャンプ

一産業観光部会

1. 産業・経済交流の検討

2. タスカルーサ市経済交流訪問団との交流

3. ならしの産業まつりへの参加

- a 姉妹都市コーナー
- b N.I.A.活動紹介
- c 小イベントの開催

4. イベント・産業視察研修事業

~~~~~○~~~~~○~~~~~○~~~~~

なお、事業や行事は企画をはじめ、運営を専門部会が中心になって行っています。活動に興味のある方や積極的にご参加いただける方は、部会へお入りください。現在、部会員を募集中です。詳細は事務局へお問い合わせください。

Educational and Cultural Division of N.I.A. held a "Hinamatsuri" party on February, 17, 1990. More than 40 people from six countries enjoyed wearing "Kimono" and playing "Koto".

N.I.A. members held an annual meeting to discuss various events for this year. We are planning many activities to promote international relationships. Please join us for good communications!



## 津田沼駅前 総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施  
J R 津田沼駅南口前

センターハウス 土 (74) 1792



# N.I.A. Information / GOINGS ON ABOUT THE CITY

The enjoyable and cheerful season we all enjoy, summer will be here !

Have you made any plan for your vacation ?

Please enjoy the summer evenings by attending the upcoming special events.

We hope to see you at the firework festival, some local BON dance festivals and other exciting events in our city.

## I EVENTS IN NARASHINO

### ★ Firework Festival in Narashino

Please enjoy the beautiful fireworks display in the summer night sky.

date : July 28 (Sat.) 19:00~21:00

place : Narashino Seaside Park

### ★ Tour to visit culturally important properties near Mt. Fuji

date : August 26-27

place : Fujiyoshida Youth House

limit : 50 people

fee : about 3,700 yen per person

More details will be announced in the Narashino Municipal News of August 1. (Social Education Section, Narashino Board of Education: 0474-51-1144)

### ★ Tour to enjoy wild plants near Mt. Fuji

date : September 1-2

place : Fujiyoshida Youth House

limit : 50 people

fee : about 3,700 yen per person

More details will be announced in the Narashino Municipal News of August 1. (Youth Affairs Section of Narashino Board of Education: 0474-51-1144)

### ★ Mihana Swimming Pool

Open for citizens from July 21-August 31

adults: 100 yen

students (until high school) : 50 yen

time : ①9:00-11:00 ②11:30-13:30 ③14:30-16:00

### ★ Swimming Pools at municipal schools

50 yen for insurance

locations: Higashi-narashino elementary school (July 31-August 5)

Okubo elmentary school (August 7-12)

Saginuma elementary school (August 22-27)

Yashike elementary school (August 14-19)

Yatsu elementary school (August 7-12)

5th junior high school (Fujisaki) (July 24-29)

7th junior high school (Kasumi) (August 22-27)

time : ①9:00-11:00 ②12:00-14:00 ③14:30-16:30

## II CHIBA PREFECTURAL CITIZEN'S DAY

June 15 is Chiba Prefectural citizen's day. There will be some special events around that day at various places in Chiba Prefecture.

We will introduce the main events here.

### ① Main events at Makuhari Messe (Nippon Convension Center)

- The 9,000 member chorus (June 9)
- Chiba Traditional Folkcrafts Fair (June 9-10)
- International Zone (June 9-10)
- Culture World (June 9-10)
- Tokyo Disneyland Musical Show (June 10)

サルトルとボーヴォアールはドウマゴにおいて  
日々の互いの存在感を確かめ合いました  
人間の歴史の中でカフエの果たす役割は  
はかり知れないものがありました

JFC ではどなたとどなたの出逢いが  
生まれるのでしょうか

COFFEE JFC CLASSIC  
☎ 0472(43)0055

### ② Chiba Port Festival '90

Have an enjoyable time on the green grass and under the blue sky at the Chiba Port Park !

June 9 (Sat.) 9:00~21:00

• Chiba Port Tower Free Admission Day

June 10 (Sun.) 10:00~16:00

• Chiba Port Tower Free Admission Day

• Port Parade

• Cutter Race

• Treasure Hunting on the Beach

• Kite Flying etc.

Chiba Port Park:

20 minutes by bus from JR Chiba Station (Sobu Line)

3 minutes by bus or 10 minutes walk from JR Chibaminato Station (Keiyo Line)



## HI ! WHY DON'T YOU JOIN US ?

### "Hello ! World" at Yatsu Kominkan

We are holding meetings for promoting international understanding at Yatsu Kominkan in Narashino City. Would you like to tell us something special about your country such as local foods, dances, songs or games ?

We will be very happy, if you will join us as a member !

date : usually Wednesday 19:00-21:00 or Saturday 14:00-17:00

(it will be decided before the meeting)

If you need more information, please call Miss Yoshiura: 0474-52-1509 (Yatsu Kominkan)

### Family Group "ASONGA"

"ASONGA" means "Let's play !" in Kagoshima (a southern prefecture located in Kyusyu )dialect. Five families in Funabashi City plan to initiate some activities together once a month. There are about 20 of us including 10 children from age of 4 to 12. We can speak only a little English, but we heartily welcome you and your family if you want to join with us.

The following activities will be held on Sundays:

June 17: potato digging and Father's day party

July: indigo dying

August: blueberry harvesting

September: going to an aquarium and sea fishing

October: sweet potato digging and harvest party

November: free market (Funabashi Seaside Park)

December: Christmas Party

If you are interested, please call Mr. Inozume: 0474-65-4836 (Saturday and Sunday only).



## 鍛錬・その一瞬・美身へのパスポート

### 営業種目

◆ フィットネススタジオ

◆ マシンジム

◆ スイミングスクール

◆ 体操教室

● 男女サウナ



千葉アスレティックセンター ☎ 76-2711代  
京成大久保駅より徒歩4分 築町野大久保2-13-1

# Let's チャレンジ／ザ・英文クロスワードパズルNo.10／プレゼント付き!

## <ACROSS>

- To lead or guide a person; The tour. (present tense)
- A man who shows people to their seats on an important occasion.
- Interjection used for showing surprise.
- Library of Congress. (initials)
- Very great pain, suffering of mind or body.
- A bicycle built for 2 riders, one behind the other.
- The Indo-European family of languages; \_\_\_ Altanic.
- Intelligence, interest, internal. (abbreviation)
- Something which is given freely; present.
- Example. (abbreviation)
- The chemical symbol for Neon.
- The chemical symbol for Bromine.
- The sideways movement of an aircraft in the wind.

## <DOWN>

- The arts, customs, beliefs and all the other products of human thought made by people.
- An American cinema prize.
- New Hampshire. (initials)
- A date or time before which something must be done.
- To drive or force; to beg or persuade with force.
- Eight, nine, \_\_\_ . . .
- A dishonest person.
- To leave out; not include by mistake or on purpose.
- A horse that is old or in bad condition.
- Not many; small number.
- Extra large. (abbreviation)
- Near; beside; He is standing \_\_\_ the window.

|    |   |    |    |    |    |    |   |
|----|---|----|----|----|----|----|---|
| 1  | 2 | 3  | 4  | 5  |    | 6  | 7 |
| 8  | D |    | H  |    | B  | 9  | E |
| 10 |   |    | 11 |    | 12 |    |   |
| 13 |   | 14 |    |    | F  |    |   |
| 15 |   | G  |    |    | 16 |    |   |
|    |   | 17 |    | 18 | A  |    |   |
| 19 | C | 20 |    | 21 |    | 22 |   |
|    |   | 23 |    |    |    |    |   |

## <応募要領>

◆解答形式：クロスを解いたあと、A～Hの文字をつなげ、一つのことばを作ってください。そのことばが解答です。

◆応募方法：葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業を明記の上7月15日必着。

◆正解と当選者の発表：正解者多数の場合、抽選で2名の方に、ミニバスケットボールまたはミニフットボールを差し上げます。発表は9月上旬発行予定の本誌第11号に掲載。

◆宛先：〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。



## 前回の解答と当選者の発表

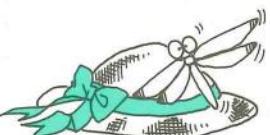
Tシャツ当選者の方  
おめでとうございます！

### <解答>FRESHMAN

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | M | B | R | A | C | E | D |
| N | E | O |   | G | A |   | C |
| A | T | H | L | E | T | I | C |
| C | R | E | E | D |   | F | T |
| T | O | M | E |   | E |   | O |
| S |   | I |   | O | V | E | R |
|   | G | A | R | N | E | T |   |
| L | E | N | I | E | N | C | E |

<当選者> 春は何かと忙しく、自分の時間が見つからない…。悲鳴をあげていませんか。前回のクロスは応募がちょっと少ないようでした。厳正な抽選の結果、次の方が当選しましたので、アラバマ大学オリジナルTシャツを送らせていただきます。

小坂 和子さん(主婦)  
坪井 俊宣さん(高校生)



## 編集部だより/本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。

### 仲間を探しています

初級英会話を一緒に習ってくださる若いお母さんを探しています。

月1回2時間 土曜日または日曜日  
月謝5,000円+交通費 先生はカナダ人  
連絡先：石黒祐子 ☎ (54) 9586

### 会費納入のお願い

今年度分の会費をお納め下さるようお願いいたします。

納入は市役所総務課内事務局へ直接、または振込にて。（N.I.A.事務局）

### ペンフレンドクラブ募集

習志野郵便局では、ペンフレンドクラブの募集を行っています。国内や外国の友達との手紙交換や社会奉仕活動に興味のある方は、習志野郵便局☎ (72) 0121までお問い合わせください。

### 広告に関するお問い合わせは

本誌は、発行部数20,000部、会員はもとより、国内外の関係機関に配布されています。本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。詳細は☎ (75) 1242小林。

### 編集アラカルト

- 記念すべき第10号発刊、紙上協力者も200人を越えました。今後ともご協力をお願いします。（M・小林）
- 記念すべき10号に東欧からの手紙。次の10号に向かって、また歩一步を励ます。（M・小森）
- 東欧やソ連に吹き荒れる嵐が、朝鮮半島や中国が舞台だった……。（T・川嶋）
- 秒読みのドイツ再統一。他の分割国家再統一の近からんことを。（S・岩淵）
- 編集に初参加。忙しいけれど、学ぶことが多いボランティア活動ですね！（K・寺田）
- 編集にあたって今回特に“世界は変りつつある”的感を深くしました。（N・武田）
- 矢継ぎ早にインタビューをしているうちにコーヒーがさめてしまった。（N・永井）
- 国境の壁も言葉の垣根も取り払われた。だから隣国、なのに変わらぬ私たち日本人。（Y・宇井）
- 毎日の流れの様には筆が…。しばらくお世話になります。（H・諭訪）
- 8月には姉妹都市から高校生が来日するかも!ホームステイ協力家庭募集中！（N・井澤）

### NIAスクウェア・第10号

発行・1990年6月1日／発行責任者・林 安次  
編集責任者・小林 実  
編集・習志野市国際交流協会 総務部会  
〒275習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内  
電話(0474) 51-1151 内線244